

表格 TR 27
Form TR 27

業主與租客(綜合)條例 - 第 II 部
「應課差餉租值證明書」申請書

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE - PART II
APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF RATEABLE VALUE

致：差餉物業估價署署長
九龍長沙灣道 303 號
長沙灣政府合署 15 樓
To: The Commissioner of Rating and Valuation,
303 Cheung Sha Wan Road,
Cheung Sha Wan Government Offices,
15th Floor, Kowloon.

處所

PREMISES

(參閱下頁註釋 1)
(See note 1 on next page)

本人附上應繳的費用 (參閱下頁註釋 2), 就上述處所申領：

第 50(10)條的「應課差餉租值證明書」, 以決定租賃是否根據第 50(6)(m)條被豁除而不屬第 II 部適用範圍。

第 53A(4)(d)條的「應課差餉租值證明書」, 以計算因重建而收回處所時, 依照第 53A(4)條須付與租客及分租客的賠償金數額。

I enclose the appropriate fee (see note 2 on next page), and apply for a certificate of rateable value of the above premises :

under section 50(10) for the purpose of determining whether the tenancy is excluded from Part II by virtue of section 50(6)(m).

under section 53A(4)(d) in connection with the amount of compensation payable to the tenants and sub-tenants upon recovery of possession of the premises for rebuilding pursuant to section 53A(4).

業主 / 主租客 的姓名為：

The name of the landlord / principal tenant is :

租客 / 分租客 的姓名為：

The name of the tenant / sub-tenant is :

由.....年.....月.....日 起至現時為止租金每 為元。

The existing rent is \$ per since (date).

影響租賃的事項 (例如租賃協議, 公用泳池等) :

Circumstances affecting the tenancy (e.g. tenancy agreement, communal swimming pool, etc.) :

.....
.....

日期

Date

(簽署)

(Signed)

業主 / 租客 / 主租客 / 分租客 / 業主代理人/
租客代理人 / 主租客代理人 / 分租客代理人
Landlord / Tenant / Principal Tenant / Sub-tenant /
Agent for

姓名 (正楷填寫)

Name in **BLOCK** letters

地址

Address

電話號碼 (日間)

Telephone No. (Day Time)

請在適當空格內加「X」號。
Please "x" mark the appropriate box.

請參閱下頁註釋
PLEASE SEE NOTES ON NEXT PAGE

註釋

1. 地址務須清楚詳盡，每張表格只可填寫一個處所的資料。如車房/車位或其他附屬部份(例如天臺，天臺屋等)與該住宅單位一併租出，請在處所地址內註明。
2. 申請每張證明書須繳費 **190 元**。凡以支票付款，須加劃線，並寫明支付「香港特別行政區政府」。
3. 此表格須以郵遞或面交方式送達差餉物業估價署署長。以圖文傳真方式遞交的表格，將不會被接納。
4. 以本條例第 50(6)(m)而言，應課差餉租值是指 1983 年 6 月 10 日列於或應該列於當時生效的差餉估價冊的應課差餉租值。
5. 以本條例第 53A(4)而言，應課差餉租值是指在業主向土地審裁處提出申請收回處所的管有的命令當日，列於或應該列於當時生效的差餉估價冊的應課差餉租值。
6. 有關個人資料的說明：
 - (a) 你所提供的資料將用作本署執行差餉條例、業主與租客(綜合)條例及地租(評估及徵收)條例的有關事宜，以及協助土地審裁處或租賃雙方，處理有關業主與租客(綜合)條例的租務事項。
 - (b) 本署可能將部分資料給予法例授權可獲得這些資料的其他人士。
 - (c) 根據《個人資料(私隱)條例》，你有權要求查閱及修正你的個人資料。你可以書面向本署客戶服務主任提出這類要求。
7. 一般查詢，請致電 2152 0111。如需租務主任提供服務，或查詢有關申請進展，請致電 2150 8229。

NOTES

1. Enter the address fully and clearly using a separate form for each premises. If any garage/car parking space or other ancillary accommodation (e.g. roof, penthouse, etc.) is let with the domestic unit, please mention such accommodation in the description of the premises.
2. A fee of **\$190 is payable** for the application of each certificate. Cheques should be crossed and made payable to the "HKSAR Government".
3. This Form must be submitted to the Commissioner of Rating and Valuation by post or personal service. Service by fax is not acceptable.
4. For the purpose of section 50(6)(m), the rateable value is the assessment included or would have been included in the valuation list as at 10.6.1983.
5. For the purpose of section 53A(4), the rateable value is the assessment included or would have been included in the valuation list in force at the date of the landlord's application for an order for possession to the Lands Tribunal on the ground of rebuilding.
6. Notes About Personal Information:
 - (a) The information provided by you will be used for the purpose of carrying out the provisions of the Rating Ordinance, the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance and the Government Rent (Assessment and Collection) Ordinance, and for the purpose of assisting the Lands Tribunal or the parties in tenancy matters under the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance.
 - (b) This Department may give some of the information to other parties authorized by law to receive it.
 - (c) Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have a right to request access to and correction of your personal data. Such requests may be made in writing to the Department's Customer Services Officer.
7. For general enquiries, please telephone 2152 0111. For Rent Officer service or enquiries on progress of an application, please telephone 2150 8229.